

日本的大学日语教育中商务日语教学的必要性

杨帆 (秋田大学)

【摘要】本稿首先结合日本近年的政治经济以及社会动向，概述了大学日语教育中商务日语教学的背景、发展及现状，提出了现今商务日语教学整体的不足。之后介绍了近年两所大学商务日语教学的成功事例，并在分析了现今笔者所在大学的留学生对于商务日语教学的需求的基础之上，展望了今后日本的大学中以留学生为对象的商务日语教学。

【关键词】商务日语；留学生 30 万人计划；亚洲人才资金构想；就职活动

1. 商务日语教学的发展和现状

随着日本的少子老龄化进程的加剧，年轻且受过高等教育的人才越来越成为日本社会以及日本经济复苏的迫切需求。福田康夫原总理大臣在2008年1月召开的169届国会上，提出了“接收留学生30万人计划”。同年7月，日本文部科学省以及外务省、法务省、厚生劳动省、经济产业省等政府机关，联合发布了《“留学生30万人计划”要领》。该计划要领以期实现日本与世界间的人、物、财富、信息的流通，扩大日本的全球战略，成为日本是否能成为向全世界开放的经济大国的炼金石（《月刊日本語》，2008）。该计划要领提出了于2020年达到接收30万名留学生的目标。而在2008年当时，日本的留学生数是12万3829人。也就是说，如果日本政府的计划顺利实施，在2008年到2020年的12年中，将平均每年要接近1万5千人的留学生来到日本就学。

经济产业省早在上述计划发布的前一年，就意识到了今后大批留学生涌入日本之后的各种状况，尤其是对于这些留学生的教育问题，考虑并出台了一个大规模留学生教育项目，被称为“亚洲人才资金构想”。经济产业省与文部科学省联合推出的该项目，是以招聘优秀的以亚洲为主的留学生前来日本就学，扩大他们在日系企业就职的机会为目的，推进产业界和大学联合办学，是集留学生的招生和选拔、专业教育、日语教育、就职活动支援为一体的人才培养事业。该项目计划于2007年到2011年实施。项目实施期间，由经济产业省拨给志愿实施该教学项目的大学和机构事业费用和人员费用，由文部科学省支付给优秀留学生日本政府奖学金。

在当时大环境大气候的推动和经济产业省，文部科学省的号召下，日本有23所国公立以及私立大学申请实施该项目并获得批准。在此之前商务日语教学几乎没

有被纳入日本大学的日语教育体系的局面得到巨大转变，商务日语教学提上了新的日程，其发展势头蒸蒸日上。商务日语是指“以达成商务活动为目的的实用日语”（《应用言语学事典》，pp.836-837），属于“特殊目的日语”的下属分类。亚洲人才资金构想是应企业需求，由产学合作形式进行的，集商务日语课程、日本经济课程、企业实习和就职支援为一体，教授留学生在日本企业就职时所需的知识和技能的教育事业。

但是好景不长，就在亚洲人才资金构想如火如荼地迅猛发展的时候，2009年日本政府政权交替，自民党败北，民主党成为执政党。紧接着，民主党展开了以调查行政浪费为目的的事业分类，很多前自民党推出的事业和项目都被大幅度削减经费。而亚洲人才资金构想也不可避免地被列入其中。由于大幅度的经费削减，各个大学的事业运营费用和人员费用面临窘境，2010年以后入学的留学生也将不再被支付奖学金。在此情况下，经济产业省开始大力号召各个大学尽快自立，在完全没有经费支援的未来，能够将商务日语教学持续下去。可是，实际情况则是，在亚洲人才资金构想结束之后，原实施该项目的23所大学的绝大多数都偃旗息鼓，大幅度减少了商务日语课程以及日本经济课程，也不再专门为留学生提供企业实习和就职支援。现在只有为数有限的几所大学还在持续着最低限度的商务日语课程。例如：武藏野大学、山形大学、金泽大学、熊本大学等。

2. 近年大学商务日语教学的成功事例

以下介绍两所大学在亚洲人才资金构想结束之后还能继续进行商务日语教学，并得到学生好评的事例。

山形大学的商务日语教学起步于2008年，在2008年至2011年的三年中，针对15名硕士课程的学生（中国人14名，越南人1名）进行了商务日语教学。商务日语课程以以下教育为三大支柱：（1）基础日语教育，（2）顺利完成研究生课程所需要的学术日语教育，（3）将来就职于日本企业时所需要的商务日语教育。校方充分考虑学生不同的日语水平，将学生分成各个小班进行授课，对已经具备一定日语能力的中级和高级水平的学生进行商务日语教育。除了教授他们会议、商谈和电话等商务活动所需要的敬语以及待遇表现1等基本日语表达外，还教授学生商务日语写作、日本概况、日本文化、职业形成观的基础知识、就职活动的环节、方法和异文化教育。而对于日语能力尚浅，甚至连基本寒暄都不太娴熟的初级学生进行的基础日语教育以及学术日语教育，致力于学生听说读写的综合能力的全面提

高，进行每周 10 到 11 节课程的集中且密度大的教学活动。

山形大学通过日语能力考试（以下称“JLPT”）和 BJT 商务日语能力考试（以下称“BJT”）来衡量学生日语能力的提高。上述 15 名学生中，有 5 名在入学前就已经取得了 JLPT 的最高水平的 N1 资格，而其他 10 名则为日语的初学者。在这 10 名初学的学生接受了山形大学基础日、学术日语和商务日语的教学之后，6 名在 9 个月之后，4 名在 1 年之后分别取得了 JLPT 的 N1 资格。BJT 的资格从高到低分为 J1+, J1, J2, J3, J4, J5 的 6 个等级。接受课程前和接受课程两年之后自愿参加两次 BJT 的 9 名学生中，5 名学生成绩提高了两个等级，4 名学生提高了 1 个等级，所有学生都达到了 J2 以上的水平。在两年的课程结束之后，15 名学生全部成功就职于日本企业，达到了日本的大学中留学生就业率 100% 的惊人成绩。该大学成功的商务日语教学还于 2012 年 4 月被山形 NHK 电视台新闻节目报道。

山形大学于 2011 年 11 月，针对 3 名 2008 年入学的已经毕业的第一期学生进行了追踪调查，询问他们商务日语教学的效果。3 人均回答说对于课程非常满意。通过两年的学习，他们的日语能力得到急速提升，除了掌握了基本日语交流能力以外，还掌握了商务活动中需要的贴切的日语交流能力；除此之外还了解了不少商务礼仪和日本企业文化，懂得了如何书写商务文书等。

金泽大学在亚洲人才资金构想结束之后，仍持续进行商务日语教学。在 2011 年和 2012 年的两年间开展商务日语讲座，对 45 名硕士及博士课程学生进行了商务日语教学，并教授就职活动的相关知识，以及作为一个社会人应该具备的基本知识。具体课程如下：商务日语表达、敬语、商务文书的书写方法、日本企业事例研究、日本经济和企业的动向、精神健康、工作与生活的平衡、商务礼仪以及发表讨论，每周有 11 节课。

金泽大学对于 7 名接受该课程，并全部就职于日本企业的第一期毕业生进行了追踪调查，询问了他们对商务日语课程感想。所有学生都给予课程相当高的评价，觉得非常满意。具体分为以下几点：首先，理解了日本就职活动的流程，还以获得的就职活动的相关知识为准则积极参与了就职活动。其次，掌握了就职活动中必备的申请表和履历书的写法，锻炼了个人面试和小组讨论时的回答问题的能力和应变能力。此外，通过参加商务日语课程，认识了与自己志同道合的同学，彼此共享信息，交流思想，互相鼓励，对于他们来说，与其他同学的交流成为自己很大的精神财富。

3. 留学生对于商务日语教学的需求

据日本法务省统计表明,2012年12月居住在日本的233万656人外国人中,持有工作签证的为35万4207人,持有留学签证的为18万919人。而由留学签证转为工作签证的人为1万969人,比2011年增加了2383人。而2011年与2010年相比,留学生就职人数也增加了755人。也就是说,近年毕业于日本教育机构的留学生想在日本就职的人数持续增加。伴随着日本政府的留学生30万人计划的实施,可以估测今后前来日本就学和就业的外国人会持续增长。

对于这些有志于就职日本企业的留学生来说,在当今日本学生都面临求职难的情况下,作为外国人,在语言使用上本就处于劣势,如何能帮助他们在提高日语能力的同时,了解日本社会、文化、日本企业和就职活动的流程,以增强他们的就职竞争力,作为大学教育工作者,首先能想到的就应该是在加强基础日语和学术日语教学的基础之上开展和加强商务日语教学。尤其是对于就学于日本的大学中的绝大多数的理科学生而言,熊本大学的日语教师松濑成子在答复奥村真希的采访中是这样叙述的:“他们在课堂和实验室都是处于使用英语的语言环境。而这些理科的硕士和博士生,有很多是将来有可能就职于日本企业的优秀人才。在考虑这些留学生的日语教育时,‘商务日语教学’将会起到很大作用”(奥村,2008)。

但是目前的现状是,商务日语教学被视为特殊目的日语,并没有被广大高等教育机关重视和采用。与传统意义上的学术日语相比,商务日语显得有些商业气息,或许被有些教育工作者认为与大学的学术气氛格格不入。笔者所在的秋田大学,一直没有设置商务日语教程的原因,可能也在于此。然而没有相关的课程设置,不能说明没有课程设置的必要。如果在校学生对这些课程有迫切需求的话,完全有必要考虑设置和开展这些课程。

为了了解本校学生对于商务日语课程的需求程度,今年4月和10月,在大学的新学期开始之际,笔者针对自己所教留学生83人进行了问卷调查。这些学生中,除了5名理工科学生外,其他均为日语及日本文化专业的文科学生。他们所有人都认为自己商务日语方面知识欠缺,认为很有必要在大学日语教育中开展商务日语的课程。询问到他们对于商务日语课程的期待程度时,按照期待度从高到低的顺序,得到了他们如下的答复:(1)敬语、待遇表现;(2)会议、商谈、电话等商务活动中的固定口语表达;(3)商务文书,尤其是商务电子邮件的书写方法,(4)就

职活动的流程以及求职活动中申请表、履历书的书写方法；(5) 面试应对方法；(6) 日本求职流程；(7) 商务礼节礼仪；(8) 日本企业文化；(9) 异文化教育；(10) 日本经济和社会现状。

从以上对于社会大环境的分析到对于笔者所在大学留学生的意识调查的总结，能够得知，无论是从社会客观需求，还是学生的主观愿望，本着以学生为本的思想，很有必要在大学日语教育中开展和推广商务日语教学。

4. 商务日语教学的展望

综上所述，在当今越来越多的留学生涌入日本，其中不少人在大学和研究生院毕业后就职于日本企业的社会背景下，企业对于具有高度商务日语能力运用能力的人才的需求也将不断增加。为了提高留学生适应日本社会和日本企业，并让他们具有高度的就职竞争能力，以便克服在求职活动中与日本学生相比的不利条件，有效方法就是在他们步入社会之前，为他们提供良好的商务日语教学环境，给他们更好的提升和发展的机会。而山形大学和金泽大学对就职于日本企业的已经毕业的留学生进行的有关他们在大学和研究生院毕业前接受的商务日语教学课程的追踪调查结果，也让我们得知：对于就学于日本大学和研究生院，并有意就职于日本企业的留学生来说，都很希望在就职前能够接受商务日语教育。这样，不仅能够提高他们的商务日语的各种运用能力，以便在商务日语能力测试中取得好成绩，还能让他们了解日本的企业文化和经济现状，以便增长有关日本就职活动的各种知识，掌握求职活动的环节和参与方法，提高各种材料的书写能力，提高应试时的口语能力，从而加强他们与日本学生的竞争能力。

堀井、近藤和神吉（2010）对于留学生人才有以下评述：“以往的日语教育的最前线主要是培养‘会日语’的人才，但是从不少企业的反馈可以看出，很多就职于日本企业的留学生，尽管日语水平较高，但是工作能力却不尽人意。作为企业，需要的是有‘速战力’，能够立刻胜任工作的高度人才”。而培养这种既有较高的日语水平，又能立刻胜任企业业务的人才，很重要的一个环节就在于走出大学校门以前接受商务日语教育。

商务日语教学不仅是单纯的语言教育，它更加网罗了就职教育、文化教育和教育等多个层面。这对于一个普通的日语教育学的教师来说，并不是轻而易举就能掌握和胜任的，教师除了传授日语语言本身，还要对日本社会、日本文化和日本

就职活动等多方面有丰富的知识和确切的了解。深川、島和太田（2013）认为，教师需要加强与包括当地日本企业的产业界的合作，开展联合办学，还可以请企业界的专家前来大学给学生们讲授活生生的企业文化。堀井、近藤和神吉（2010）认为，教师应该在提高学生商务日语运用能力的基础之上，提高他们发现和解决问题的能力以及对不同文化的调整能力。以便为早日顺利地融入和适应日本社会和日本企业奠定良好的基础。此外，堀井、近藤和神吉（2010）、綾部和楊（2013）还提到，教师不能一味灌输和讲授，而要通过学生自行参与的体验型学习（Project Based Learning 2），来加强他们的自主思考和自主学习的能力。

不少日语教师可能都听说过这样的情况：很多接受大学基础日语和学术日语教学，取得了 JLPT 的 N1 资格的学生，在实际日语交流中往往感到力不从心，很多时候无法表达想表达的思想。更不要说毕业以后能够立刻适应和胜任日本企业的工作。也就是说他们很大一部分是会日语，却不会用日语。这对于每一个日语教师来说都是不愿意看到的事情。如果在他们接受的有限的日语教育的基础之上，多投入一些人力和物力为他们开展商务日语教学，一定能够给学生更大的提高空间，在最大程度上发挥他们的潜力，增加他们的竞争力，以便在踏入社会面临严峻考验的时候立于不败之地。

参考文献

1. 奥村真希「大学でのビジネス日本語教育」『月刊日本語』第 10 卷，pp.49-51，2008
2. 独立行政法人 日本学生支援机构
http://www.jasso.go.jp/statistics/intl_student/data08.html
3. 法务省 政府统计综合窗口
<http://www.e-stat.go.jp/SG1/estat/List.do?lid=000001111233>
4. 堀井恵子・近藤彩・神吉宇一「現場が求めるビジネス日本語を探る」『月刊日本語』第 3 卷，pp.60-63，2010
5. 栗飯原志宣「ビジネス日本語担当者に求められる役割—求められるものはビジネス経験か」『Journal CAJLE』Vol.10，pp.43-65，2009
6. 綾部誠・楊帆「産官学連携による留学生教育の特徴と成果」『山形大学紀要』（社会科学）第 44 卷第 1 号，pp.27-43，2013
7. 深川美帆・島弘子・太田亨「金沢大学におけるビジネス日本語教育の実践報告：ビジネス日本語講座パイロットケース受講生への調査から」『金沢大学留学生センター紀要』（16），pp.81-90，2013
8. 文部科学省 http://www.mext.go.jp/b_menu/houdou/20/07/08080109.htm
9. 小池生夫編集主幹『应用言語学事典』研究社，pp.836-837，2006

10. 小野寺志津・李得奉・金久保紀子「ビジネス日本語教育のあり方—新入社員教育マニュアルから見えるもの—」『東京家政学院筑波女子大学紀要』第8集, pp.127-137, 2004

-
- ¹ “待遇表现”是指，为了促进人与人之间顺利的交流，在充分意识自己与对方的上下关系和亲疏关系，以及当时的场合、氛围的基础上，选择性使用的语言，文章。
- ² Project Based Learning 可以翻印成“以项目为中心的学习”或者“课题解决型学习”。区分与“讲义形式教育”，注重学生的参与和动手能力。起源于1960~1970年代北美的医学教育。